

Graduale k Duchu Svatému

Graduale an den Heiligen Geist / Gradual to the Holy Ghost

Czech lyrics: Anonymous

German lyrics: Wouter Tukker, © Helbling

English lyrics: Wouter Tukker and Christopher Inman, © Helbling

Music: Jan Nepomuk (1789–1839)

S
A

1. Duch sva - tý s ne - be - s stu - je
 2. Du - chu Ot - ce, Du - chu na!

1. Der Heil' - ge Geist vom Him - mel komm
 2. Du Geist mit Sohn und ter - eins.

1. The Ho - ly Ghost from heav - en send
 2. Spir - it, Thou mes - sen - ger of Heav - en,

T
B

1. na věr - ných shro - ma ždě - ní. Srd - ce je - jich
 2. Bud' při nás svou mi - lo - stí. Na - dě - je - na -

1. zu der Gläu - bi - ge Ge - meind'. Er er - hellt ihr
 2. sei mit uns durch die Hei - gei - ne Gnad'. Uns' - re Hoff - nung

1. on the faith - ful as - sem - bled light - ing their true,
 2. let your mer - cy with us be Thou a - lone canst

5

1. na věr - ných ma - ždě - ní. Srd - ce je - jich
 2. Bud' při nás mi - lo - stí. Na - dě - je - na -

1. zu der Gläu - bi - ge Ge - meind'. Er er - hellt ihr
 2. sei mit uns durch die Hei - gei - ne Gnad'. Uns' - re Hoff - nung

1. on the faith - ful as - sem - bled light - ing their true,
 2. let your mer - cy with us be Thou a - lone canst

T
B

11

1. o - sved - je, při - chá - zí k nim v pla - me - ní.
 2. že je - ná, do - má - hej - nám v ouz - ko - stí.

Herz, treu und komm, kommt als Flam - me, die ver - eint
 bist, al - lein, steh uns bei in Rat und Tat.

2. hearts with flames of Heav - ens ho - ly fire.
 2. to hope de - li - ver us from our fears.

T
B

17 *pp*

1. Ví - tr se zdvi - há s prud - ko - stí pro ní - ká
 2. Rač nás že - hnat a ři - di - ti. Nech nám tvé
 1. und als ein Wind mit Hef - tig - keit in durch
 2. Seg - ne und führ uns, bit - ten, ein Licht
 1. And as the Ho - ly Spir - it's warm blows, fier - cely
 2. Bless us and lead us on our way, and shine Thy

pp

1. Ví - tr zdvi - há s prud vni - ká
 2. Rač nás že - hnat, ři - di - ti. Nech nám
 1. als ein Wind mit Hef - tig - keit in durch's
 2. Seg'n und führ' uns, bit - ten, ein Licht
 1. As the Ho - ly Spir - it's warm blows, fier - cely
 2. Bless and lead us on our way, and shine Thy

22 *p*

1. do - mu vni - tr - no - stí. Pán zje - vu - je skrz di -
 2. svě - tlo sví - ti - ti. Dej v lás - ce se - tr - vá -
 1. Hau - ses Ein - weid'. Gott durch Wun - der macht uns
 2. leucht' uns jetzt hier. Dei - ne Lieb' sei un - ser
 1. through their ful - won - drous - ly the Lord keeps
 2. light up in e - pas With thy love we shall en -

p

28 *f*

1. vy - že v sli - bech jest prav - di - vý.
 2. ní, pak v slá - vě pře - bý - vá - ní.
 1. klar, das sein Wort ist treu und wahr.
 2. Teil scien - ke uns das ew' - ge Heil.
 1. ne - su's pro - mise is ful - filled.
 2. ure, thi Thou cal - lest us to Thee.

f